



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 22 May 2013 — No. 55

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about World Museum Day.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the construction of a new elementary school in Brossard.

Mrs. Gadoury-Hamelin (Masson) made a statement about Québec gymnastics and trampoline championships organized by the Club de gymnastique Viagym.

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate the municipality of Mont-Carmel for its Municipalité de la résistance 2013-2014 award.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to underline the 25th anniversary of Le Sillon organization.

22 May 2013

Mr. Richer (Argenteuil) made a statement about the "C'est où Lachute?" project of the Argenteuil Health and Social Services Centre.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about Cystic Fibrosis Awareness Month.

Mr. Chapadeau (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) made a statement about the Grands Prix du tourisme 2013.

Mrs. Blais (Saint-Henri-Sainte-Anne) made a statement about the 60th anniversary of the 564 Blériot air cadet corps of the Air Cadet League of Canada.

Mr. McKay (Repentigny) made a statement about the International Day for Biological Diversity.

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.13 o'clock a.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 21 May 2013, he had received from Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, informing him that Mr. Daniel Ratt  , Member for Blainville, was no longer a member of the Second Opposition Group caucus since 21 May 2013.

(Sessional Paper No. 722-20130522)

Presenting Papers

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 14 February 2013 by Mrs. Trudel (Charlesbourg), concerning a law authorizing people with disabilities to always be accompanied by their service dog;

(Sessional Paper No. 723-20130522)

The reply from the Government to the petition tabled on 10 April 2013 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the implementation of a maternal milk bank in Québec.

(Sessional Paper No. 724-20130522)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which met on 7, 9, 14 and 21 May 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 29, An Act to amend the Act respecting H  ma-Québec and the haemovigilance committee. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 725-20130522)

Presenting Petitions

Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the lowering of the speed limit at the intersection of Route 112 and Flinkote Street, in Thetford Mines, and signed by 16 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 726-20130522)

Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the elimination of institutional bilingualism in the public and parapublic sectors, and signed by 640 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 727-20130522)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting the financing of independent community organizations were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 522 citizens of the riding of Laviolette, by Mrs. Boulet (Laviolette);
(Sessional Paper No. 728-20130522)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1030 citizens of the riding of Jean-Talon and of Québec, by Mr. Bolduc (Jean-Talon);
(Sessional Paper No. 729-20130522)
- the third, being the abstract of a petition signed by 1212 citizens of the riding of Portneuf and of Québec, by Mr. Marcotte (Portneuf).
(Sessional Paper No. 730-20130522)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre (Acadie), together with Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly highlight the work of Canadian astronaut Chris Hadfield as the first Canadian Commander of the International Space Station;

THAT it salute the scientific and educational work he conducted during ISS Expedition 35 from December 19, 2012 to May 13, 2013.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, together with Mrs. St-Pierre (Acadie), Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly of Québec express its solidarity and support to the American people and to the victims and families affected by the tornado that struck the city of Moore in Oklahoma last Monday.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

22 May 2013

At the invitation of Mrs. Poirier, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) and Mr. Spénard (Beauce-Nord), moved:

THAT the National Assembly urge the federal government to follow the lead of the Québec government in compensating the approximately 1,000 victims of pyrrhotite as yet identified in the Mauricie region, as it did pyrite victims in 2001.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark World MS Day;

THAT it take the opportunity to express its profound solidarity with those affected by this debilitating disorder and salute the professionals and volunteers who help give them a better life despite their illness;

THAT it also recognize the exceptional work being done by the Quebec Division of the Multiple Sclerosis Society of Canada, which, every day, strives to bring relief to MS sufferers and their families and friends.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 27, Social Economy Act;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012;
- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 35, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights.

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings and to follow up on the Committee's recommendations, examine the annual management reports of the departments and agencies, and examine the financial commitments handed in.

22 May 2013

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 32 was passed.

At 11.59 o'clock a.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Daneault (Groulx) moved:

22 May 2013

THAT the Committee on Health and Social Services hold special consultations beginning on Wednesday, 5 June 2013, on the management of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal by the current director general and that, for this purpose, the Committee hear the director general of the CHUM, the Minister of Health and Social Services, as well as any person it may deem necessary to summon;

THAT the presentation by the Minister of Health and Social Services last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by the director general of the CHUM last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by each of the other speakers, if any, last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the Committee report to the Assembly no later than 14 June 2013, unless the Committee decides otherwise;

Lastly, that this motion become an order of the Assembly.

Following a meeting held with the House leaders, Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for her reply; approximately 40 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 28 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 37 minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

22 May 2013

At the end of his address, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, moved the following amendment motion:

Add in the sixth line of the first paragraph: "the former Minister of Health and Social Services and current Member for Jean-Talon,";

Insert the following paragraph between the third and fourth paragraphs: "THAT the presentation by the former Minister of Health and Social Services and current Member for Jean-Talon last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Committee on Health and Social Services hold special consultations beginning on Wednesday, 5 June 2013, on the management of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal by the current director general and that, for this purpose, the Committee hear the director general of the CHUM, the Minister of Health and Social Services, the former Minister of Health and Social Services and current Member for Jean-Talon, as well as any person it may deem necessary to summon;

THAT the presentation by the Minister of Health and Social Services last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by the director general of the CHUM last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by the former Minister of Health and Social Services and current Member for Jean-Talon last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by each of the other speakers, if any, last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 50 minutes;

22 May 2013

THAT the Committee report to the Assembly no later than 14 June 2013, unless the Committee decides otherwise;

Lastly, that this motion become an order of the Assembly.

The debate continued on the main motion by Mrs. Daneault (Groulx) and on the amendment by Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, subject to the permission of its author.

Mrs. Daneault (Groulx) refused the amendment proposed by Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services.

The debate continued.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

At 4.33 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 4.47 o'clock p.m.

22 May 2013

Government Bills

Passage

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved the passage of Bill 22, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act, the Act to promote good citizenship and certain provisions of the Civil Code concerning prescription (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 22 was passed.

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 16 May 2013, on the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 23 May 2013, at 9.45 o'clock a.m.

22 May 2013

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 22 May 2013, at 3.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Cousineau, Second Vice-President, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 26 An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing

JACQUES CHAGNON

President